



## Manhaj Ta'lim Al-Lughah Al-Arābiyah Bi Al-Kalimāt Al-Indūnisiyyah Dzātu Asli Arabī Fī Al-Mu'jam Al-Munawwir (Harfu M)

منهج تعليم اللغة العربية بالكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في المعجم المنور حرف M

Evi Khulwati<sup>1</sup>, Kristiana<sup>1</sup>, Nurul Arifah<sup>2</sup>

<sup>1</sup> STIBA Ar Raayah Sukabumi, Indonesia

<sup>2</sup> Bachelor Student of STIBA Ar Raayah Sukabumi, Indonesia

Arifahelazis@gmail.com

kristiana@gmail.com

Evi.khulwati@arraayah.ac.id

### ملخص البحث

هدفت هذه الدراسة إلى معرفة منهج في تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في المعجم المنور من حرف M نموذجاً وكيف يتم استخدام هذا المنهج في تعليم اللغة العربية. استخدمت الباحثة في هذه الدراسة المنهج الوصفي التحليلي، وهو لمنهج الذي يهتم بدراسة الظواهر والأحداث كما هي، من حيث خصائصها وأشكالها، والعوامل المؤثرة في ذلك فهو يدرس حاضر الظواهر والأحداث عن طريق تصنيفها، مع جمع الجوانب والأبعاد. في هذه الدراسة يعتمد على تحليل مليز وهيرمان بحيث البحث النوعي يستمر تحليلها على هذه الطريقة. وأثبتت هذه الدراسة أن الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي كثيرة ومنتشرة في المعجم المنور من حرف M نموذجاً التي قد تم تحليلها في البحوث السابقة. واعتمدت الباحثة بهذه الكلمات في تصنيف منهجاً مقترحاً في تعليم اللغة العربية ويتضمن هذا المنهج أربع عناصر للمنهج وهي الأهداف التعليمية ويتضمنها الأهداف العامة لمنهج كلة والأهداف الخاصة في كل المهارة، ومحتوى المنهج وطريقة أو إستراتيجية التعليم للمنهج، والتقويم، وتزويد الباحث عنصراً واحداً وهو الوسائل التعليمية. ويحتوي هذا المنهج العناصر اللغوية وهي المفردات والأصوات. وثلاث المهارات اللغوية وهي مهارة الاستماع، والمهارة الكلام، ومهارة القراءة، من خلال الحوارات، ونصوص القراءة، وتدريباتها.

**الكلمات المفتاحية:** الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي، المعجم المنور، تعليم اللغة العربية، منهج.

### Abstract

*This research aims to find out Indonesian sentences of Arabic language absorption in Al-Munnawir dictionary from letter I and use it in making curriculum designs in learning Arabic. This research is based on descriptive analytical methods focusing on sufficient and accurate information about a*

*particular phenomenon or subject, or a known period of time to obtain scientific results and then interpret them by topical. Observations and data analysis in this study are based on Miles and Heberman's analysis. In this study the researchers proved that in Indonesian there are absorption sentences from Arabic in the al Munnawir dictionary from the letter M, in making curriculum designs in Arabic language learning. This curriculum has 4 main components namely general and specific learning objectives, curriculum content, learning methods in the curriculum, assessment and the learning tool. This curriculum contains 2 components in Arabic learning namely vocabulary, and pronunciation and 3 Arabic skills namely listening, speaking, and reading that are contained in conversational and reading texts and training exercises using absorption sentences from Arabic.*

**Keyword :** Al-Munawwir, Arabic Language, Teaching, Curriculum, Indonesian Sentences

## المقدمة

إن الله فضّل اللغة العربية على سائر لغات العالم فهي اللغة التي تستخدم في كثير من العلوم من جميع نواحي الحياة الإنسانية وخاصة في العلوم الشرعية. لأن هذه العلوم، مصدرها القرآن الذي كتب ونزل باللغة العربية واشتمل فيه كل ما يحتاجه الإنسان. وكذا الأحاديث النبوية التي نقلت من اللسان الفصيح لسان النبي محمد صلى الله عليه وسلم تكميلاً ومبيناً للعلوم في القرآن الكريم. فبذلك تعلم اللغة العربية وتعليمها، من الأهمية في حياة الناس جميعاً، بل من الواجبات لمن تعلم وتعمق بعلوم الدين.

وشهد النصف الأخير من القرن العشرين إقبالا شديدا على تعلم اللغة العربية في البلدان غير العربية، فتضاعفت أعداد دارسيها من غير أبنائها في المدارس والجامعات العربية وغير العربية وقد تباين دارسوا اللغة العربية في أديانهم وأجناسهم وأعمالهم ومستوياتهم العلمية وأعمالهم الوظيفية فمنهم المسلمون ومنهم دون ذلك. (فيصل مبارك، 2018)

ومن البلدان التي لها رغبة في تعلم اللغة العربية وتعليمها هي البلد إندونيسيا. ووصول اللغة العربية إلى إندونيسيا موافق بوصول الإسلام إلى هذا البلد. والإسلام له العلاقة القوية بهذه اللغة كما سبق. ويرى بعض المؤرخين أن الإسلام، دخل إندونيسيا في القرن السابع الميلادي. وهذا يدل على أن اللغة العربية، لها دور كبير في نقل العلوم والثقافات في مجتمعات إندونيسيا. وبدخول اللغة العربية إلى بلد إندونيسيا نقل كثير من المفردات والكلمات العربية إلى اللغة الإندونيسية التي لا توجد من قبل في إندونيسيا وأصبحت هذه الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي يستخدمها مجتمعات إندونيسيا في يومياتهم.

انتشرت اللغة العربية بعد دخولها في إندونيسيا خطوة خطوة فبدأ الناس من قبل المسلمين يتعلمون اللغة العربية ويعلمونها مع نشر دين الإسلام في كل مناطق في إندونيسيا.

إذا لحظنا تطور اللغة العربية في إندونيسيا لوجدنا كثيرا من الجهود والمحاولات في إيجاد هذه اللغة حتى تصبح اللغة الفعالة والمؤثرة. فظهرت مناهج متنوعة في تعليم اللغة العربية لجميع المراحل الدراسية. ومع هذه كلها، مازلنا نرى ظهور عدم رغبة بعض الشعب الإندونيسي في تعلم اللغة العربية، وذلك بأسباب كثيرة، منها؛ عدم وجود الدافعية العالية في تعليم اللغة العربية، ووجود الفكرة واليقين أن تعلم اللغة العربية أمر صعب لما فيها من القواعد والأنظمة التي تحيّر الدارسين هذه اللغة. ومن أهم الأسباب هي، أن المناهج والأساليب الموجودة في إندونيسيا في تعليم اللغة العربية، لم تحل المشكلات اللغوية حلاً تاماً.

انطلاقاً من هذه المشكلات، دافعت الباحثة في كتابة هذا البحث الذي يتضمن فيه، منهج مقترح في تعليم اللغة العربية إكمالاً من المناهج السابقة، التي لم تعد مقنعة في تطبيقها ويمكن كذلك أن يكون بدلاً منها. وهذا المنهج مقترح من عند الباحثة في تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات الإندونيسية التي لها أصل عربي. اختارت الباحثة هذه الكلمات في تصنيف منهج تعليم اللغة العربية، لأن استخدامها ستيسر متعلمي اللغة العربية حيث إنها موجودة في الإندونيسيا كللغة الأم فهي الكلمات المعروفة والمستخدمة لديهم. واختارت الباحثة المعجم المنور في البحث عن الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي من حرف M لأن هذا المعجم يعد المعجم المشهور والمعتمد في إندونيسيا و يستخدمه كثير من طلاب المعاهد والمدارس من كل المراحل وكذا طلاب الجامعة. ولهذا ترجو الباحثة الاستفادة التامة من هذا البحث العلمي ولعله يساعد متعلمي اللغة العربية في تعلمهم اللغة العربية ويزيل زعم المجتمع، في أن تعلم اللغة العربية أمر صعب. فبهذا يكثر عدد متعلمي اللغة العربية في إندونيسيا. آمين يا رب العالمين.

### منهج البحث

استخدمت الباحثة في تحقيق هذه الدراسة المنهج الوصفي التحليلي، وهو لمنهج الذي يهتم بدراسة الظواهر والأحداث، كما هي من حيث خصائصها وأشكالها، والعوامل المؤثرة في ذلك فهو يدرس حاضر الظواهر والأحداث عن طريق تصنيفها، مع جمع الجوانب والأبعاد ويهدف لاستخلاص الحلول وتحديد الأسباب، والعلاقات الذي أدت إلى هذه الظواهر والأحداث، وكذلك تحديد العلاقات مع بعضها والعوامل الخارجية المؤثرة بها لاستفادة منها في التنبؤ بمستقبل هذه الأحداث والظواهر. (Dasyli 2016)

سلكت الباحثة في جمع البيانات الطريقة المكتبية وهي الطريقة التي تجري بمطالعة الكتب والذاكرة الملحوظة وإلى نحو ذلك. (Nafisah 2006) فالباحثة أخذت المصدرين : أولها المصدر الأساسية وهي الكتب عن منهج تعليم اللغة العربية ، وثانيهما البحوث والمقالات العلمية والكتب المكتبية. تحليل بيانات في هذه الدراسة يعتمد على تحليل مليز وهبرمان، بحيث البحث النوعي يستمر تحليلها على هذه الطريقة. ويتم التحليل بثلاث المراحل وهي حد البيانات عن منهج التعليم والكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي، ثم عرض هذه المعلومات، والأخير الاستنتاج. (مليز وهبرمان، 1994)

## نتائج البحث

### أ. مفهوم منهج تعليم اللغة العربية

#### 1. مفهوم المنهج

إن المنهج مجموعة من الحقائق والخبرات والمهارات والأنشطة المعرفية، والنفسية، والاجتماعية، واللغوية، تقدمها مؤسسة تربوية إلى المتعلمين فيها بقصد تنميتهم تنمية شاملة، وتحقيق الأهداف المنشودة فيهم. (دكتور رشدي أحمد طعيمة و آخرون، 2010)

ويمكن تعريف المنهج بأنه مجموعة الخبرات أو المعلومات والمهارات و العادات والاتجاهات التي حصل عليها الفرد و اكتسبها بنفسه في المدرسة التي تحكمه سلوكه في البيئة(عمران جاسم الجبوري و حمزة هاشم السلطاني، 2013)

#### 2. عناصر المنهج

تشتمل بنية المنهج أربعة عناصر أساسية مترابطة، يؤثر كل منها آخر ويتأثر به. و هذه العناصر هي

(أ) الأهداف : هو تتسم مصادرها مما يعطيها صفة المرونة و الملاءمة لكل من المحتوى والمتعلم، فهي تشتق من البيئة المتخصصة وفلسفة المجتمع والنواحي السكولوجية .

(ب) المحتوى : المحتوى هو متنوع نتيجة لتنوع مصادره المشتقة من الأهداف، وقد جاءت حيوية تتمثل في صورة خبرات تعليمية تعبر عن البيئة وتمس حاجة المتعلمين.

(ت) التنظيم : فالقصد به مجموعة الخبرات و الوسيلة والتلميذ و المعلم التفاعلات التي تحدث بين كل هذه العناصر مجتمعه

ث) التقييم : فهو مرحلة نهائية *summative* وليس مرحاليا بمعنى أن التقييم قد جاء في نهاية العلمية التعليمية، فوظيفته إذن مجرد الحكم بإيجاب أو السلب فقط. (محمد بشرى، 2014)

### 3. مفهوم تعليم

مجموع الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم عناصر البيئة المحيطة بالمتعلم بكل ما تتسع له كلمة البيئة من معان من أجل إكسابه خبرات تربوية معينة، وإعانتة على إعادة بناء الخبرة. (دكتور رشدى أحمد طعيمة و آخرون، 2010)

فبناء على هذا التعريف، فتعليم اللغة العربية هو إيصال المعلم معلومات تتعلق باللغة العربية إلى أذهان المتعلمين بأساليب خبرات تربوية معينة يكتسب المتعلم بواسطتها العناصر و المهارات في اللغة العربية. نلخص من المعلومات السابقة في أن مفهوم منهج تعليم اللغة العربية هو مجموعة من الحقائق والخبرات والمهارات والأنشطة المعرفية حول تعليم اللغة العربية.

### ب. الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي و الاقتراض اللغوي

بعد دخول الإسلام و اللغة العربية إلى الإندونيسيا، نقلت عديد من اللغة العربية إلى إندونيسيا فصار المجتمع الإندونيسي يستخدمون اللغة العربية في يومياتهم قليلا قليلا. فاستقرضت اللغة الإندونيسية هذه اللغة مما فيها من الغنى و الجمال و أصبحت ينتج الكلمات المقترضة التي لا تحصى و نسمي هذه الكلمات، الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي.

إن الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي لا نجدها ونستخدمها في مجتمع إندونيسيا إلا بطريقة الاقتراض اللغوي أي أن إندونيسيا يستقرض من اللغة العربية في كثير من مفرداتها. فالأقتراض Borrowing ظاهرة لغوية مشتركة لا تكاد تخلو منها لغة أو لهجة ما دام لها متحدثون لهم أدنى اتصال أو احتكاك مع متحدثي لغة أو لهجة أخرى، ويدل التاريخ البحث في اللغات على أنه لا توجد لغة تخلو تماما من هذه النظرية. (دكتور كمال محمد جاه الله وأستاذ مبارك محمد عبد المولى، 2007)

### 1. مفهوم الاقتراض اللغوي :

يعرف ماريو في *Mario pei* ظاهرة القتراض بين اللغات بأنها : العلمية التي تمتص بها لغة ما ألفاظا وتعبيرا ت، و ربما أيضا أصواتا و أشكالا قواعدية من لغة أخرى، و تكفيها في استخدامها ، مع أو بدون تكيف صوتي و دلالي. (دكتور كمال محمد جاه الله وأستاذ مبارك محمد عبد المولى، 2007).

## ت. المعجم

المعجم المنور هو من أشهر القاموس في إندونيسيا الذي يكون مرجعا لطلاب العلم من المعاهد والجامعات في إندونيسيا بل حتى بعض الدول في العالم في ترجمتهم اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسيا ومن اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية. وهذا القاموس يعتبر من أكمل المعجم في إندونيسيا لأنه يتضمن من 1591 صفحة . ومن أوائل إصداره في السنة 1997 ، هذا المعجم قد طبع 22 مرة في السنة الواحدة و ببيع أكثر من 20000 قاموسا. (Karimah, 2018)

الكياهي الحاج أحمد ورسون منور بن الكياهي الحاج محمد منور بن الكياهي الحاج عبد الله رشاد هو مؤلف معجم المنور. (Nisa & Amiratullah, 2015). بدأ تأليف سنة 1958م وسبب التأليف هو ملاحظة أحمد ورسون لصعوبة طلاب إندونيسيين في استخدام معجم اللغة العربية المنجد أنه كان معجما أحادي اللغة(عربي-عربي)، فخطر بباله لأن يقدم شيئا مفيدا للناس في مجال اللغة العربية ومن المعروف أن أحمد ورسون كان طالبا زكيا وله كفاءة في استيعاب مفردات اللغة العربية بكمية كبيرة، فوجود هذه الكفاءة وإرادة إفادة طلبة العلم الإندونيسيين دفعه إلى تصميم هذا المعجم العظيم. (Nisa & Amiratullah,2015)

الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في المعجم المنور حرف M(محمد ذكري،2017)

الرقم	اللغة الإندونيسية	اللغة العربية	الرقم	اللغة الإندونيسية	اللغة العربية
1	Mabrur	مبرور	53	Mistar	مسطارة
2	Makbud	تعبود	54	Mualim	معلم
3	Mad	مد	55	Muazin	معدن
4	Mazhab	مذهب	56	Mubalig	مبلغ
5	Madrasah	مدرسة	57	Mubazir	مبذر
6	Mafhum	مفهوم	58	Mud	مد
7	Magfirah	مغفرة	59	Mufakat	موافقة
8	Magrib	مغرب	60	Muflis	مفلس
9	Mahabbah	محبة	61	Muhrim	محرم
10	Mahar	وهر	62	Mualaf	معلم
11	Mahkamah	محكمة	63	Muamalah	معاملة
12	Mahir	ماهر	64	Mubah	مباح
13	Mahluk	مخلوق	65	Mubarak	مبارك
14	Mahmud	محمود	66	Mubtadi	مبتدئ
15	Mahram	محرم	67	Mudarat	مضارة
16	Majalah	مجلة	68	Mufassir	مفسر
17	Majas	محاز	69	Muhadarah	محاضرة
18	Majelis	مجلس	70	Muhrim	محرم

معجزة	Mukjizat	71	مجموع	Majemuk	19
مجتهد	Mujtahid	72	مكر	Makar	20
مقابلة	Mukabalah	73	مقبول	Makbul	21
مقدمة	Mukaddimah	74	معلوم	Maklum	22
مكلف	Mukalap	75	معلومات	Maklumat	23
مختصر	Mukhtasar	76	مأموم	Makmum	24
مقيم	Mukim	77	مكهور	Makmur	25
مؤمن	Mukmin	78	معنى	Makna	26
معتمر	Muktamar	79	معرفة	Makrifat	27
منافق	Munafik	80	معروف	Makruf	28
مناجاة	Munajah	81	مكروه	Makruh	29
مناسبة	Munasabah	82	معصية	Maksiat	30
منكر	Mungkar	83	مقصود	Maksud	31
ممكن	Mungkin	84	مكتب	Maktab	32
مرتد	Murtad	85	ملائكة	Malaikat	33
مساعدة	Musaadh	86	مناسك	Manasik	34
مسابقة	Musabaqoh	87	منفعة	Manfaat	35
مسافر	Musafir	88	منطوق	Mantuk	36
مصلى	Mushola	89	منزلة	Manzilah	37
مصيبة	Musibah	90	مردود	Mardud	38
مسيم	Musim	91	مسألة	Masalah	39
مشكل	Muskil	92	مصدر	Masdar	40
مصلح	Muslih	93	مشهور	Masyhur	41
مستحق	Mustahik	94	مشقة	Masyakah	42
مستحيل	Mustahil	95	متن	Matan	43
مستقيم	Mustakim	96	مذي	Mazi	44
مشاورة	Musyawat	97	مني	Mani	45
مشرك	Musyrik	98	محراب	Mihrab	46
متأخر	Mutakhir	99	مهاجر	Muhajir	47
مطالعة	Mutalaah	100	ملاد	Milad	48
مطلق	Mutlak	101	مثال	Missal	49
مواجهة	Muwajahah	102	مصباح	Misbah	50
مذاكرة	Muzakarah	103	مثقال	Miskal	51
			مسكين	Miskin	52

ث. منهج تعليم اللغة العربية بالكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في المعجم المنور حرف

### نموذج

كتبت الباحثة في هذا البحث المنهج على أربع العناصر الأساسية، وهي :

1. أهداف هذا المنهج :

هذا المنهج يهدف إلى تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي لحصول إلى الكفاءة اللغوية في أربع المهارات في اللغة العربية وهي مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، ومهارة الكتابة وكذا العناصر الثلاثة وهي المفردات (التعبيرات السياقية، والعبارات الاصطلاحية)، والتراكيب النحوية. وفي هذا المنهج هدفت الباحثة إلى ترغيب المتعلمين عن اللغة العربية بأنها سهلة وتعلمها ممتع ففي هذا المنهج عرضت الباحثة الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي التي قد تم تحليلها في المعجم المنور من حرف I بطريقة رائعة تناسب مرحلة المتعلمين وتساعدهم في فهم محتوى الدرس وتعليم اللغة العربية.

## 2. محتوى المنهج :

في هذا المنهج بعض المبادئ في ترتيبه وعرضه، و لأن اللغة العربية تتضمن على أربع المهارات وهي القراءة والكتابة والكلام والاستماع فهذا المنهج عرض على هذا الأساس وقد يتركز المنهج على إحدى المهارة أو المهارتين أكثر من أخرى حسب ما يتطلبه الموضوع و محتوى في كل النماذج. ومنهج مقترح في هذا البحث عرض على النحو التالي:

### أ) عرض المفردات الأساسية

في هذا المنهج عرضت المفردات في أول الدرس لأن معرفتها مفتاح أساسي في فهم نص الحوار والقراءة. وفي هذا المنهج يدرّب المتعلمون في نطق المفردات وفهمها فهما جيدا ولأنها المفردات ذات التشابه باللغة الإندونيسية فسهل للمتعلمين معرفتها. وعرضت المفردات بالصور المناسبة لجذب انتباه المتعلمين ولزيادة حماسهم في تعليم المفردات. وبعد عرض المفردات

### ب) الحوار وتدريباته

في هذا الدرس عرضت المفردات على شكل حوار وهو السؤال والجواب بين الشخصين أو الأشخاص بالكلمات والتراكيب التي ستبين في درس (التراكيب). ثم يتبع الحوار التدريبات حول المفردات والحوار لتثبيت فهم المتعلمين.

### ت) القراءة وتدريباتها.



درس القراءة عبارة عن الفقرات القصيرة ما يتعلق بالموضوع مع الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي لزيادة فهم المتعلمين و لتثبيت المعلومات حول المفردات والموضوع. وعرضت بعد القراءة التدريبات لتقويم فهم المتعلمين.

### 3. استراتيجية وطريقة تعليم المنهج

هذا المنهج يتضمن استراتيجيات أو طرق التعليم التي تفصل محتوى المنهج وتكتب استراتيجيات نحوي المهارات الأربع ، والتالي تفصيلاتها:

#### أ) مهارة الاستماع

#### 1) عرض المفردات الأساسية

عرض المفردات لتعارف الطلاب بالكلمات الأساسية وهي الكلمات ذات أصل عربي التي يحتويها نص الحوار أو القراءة. وكيفية تدريسها :

- (أ) المعلم يطلب من الطلاب فتح الكتاب
- (ب) والمعلم قال : استمع جيدا ثم قرأ المعلم المفردات واحدة فواحدة والطلاب يستمعون
- (ت) يشرح المعلم معاني المفردات جمعها ومفردتها إن كانت ليست مفهومة.
- (ث) وتكون هذه العملية مرتان وهي قبل بدئ الحوار وقبل بدئ قراءة

#### ب) مهارة الاستماع والكلام من خلال الحوار

#### 1) الاستماع مع اغلاق الكتاب

- (أ) يستمع الطلاب الحوار الذي يلقيه المعلم مع اغلاق الكتاب
- (ب) يقول المعلم : استمع جيدا
- (ت) يقرأ المعلم نص الحوار والطلاب يستمعون

#### 2) الاستماع مع فتح الكتاب

- (أ) يطلب المعلم من الطلاب فتح الكتاب
- (ب) يقول المعلم استمع جيدا
- (ت) يقرأ المعلم نص الحوار
- (ث) يكرر الطلاب نص الحوار بعد قراءة المعلم بالطرق التالية:

- (ج) يقول المعلم : انظر واستمع وأعد
- (ح) يقرأ المعلم الحوار حسب كل المتكلم في الحوار ثم أشار إلى الطلاب لتكرار الحوار.
- (خ) يكون التكرار فيما مجموعتين ثم لكل الطالب يطبق مع زميله في نفس المكتب و المعلم يلاحظ اشتراكهم في الحوار.

### ت) مهارة القراءة

قبل بدئ القراءة يقرأ المعلم المفردات الأساسية بكيفية كما سبق

#### 1) الاستماع مع إغلاق الكتاب

- (أ) المعلم يطلب من الطلاب اغلاق الكتاب
- (ب) يقول المعلم استمع جيدا
- (ت) يقرأ المعلم نص القراءة والطلاب يستمعون

#### 2) الاستماع والتكرار مع فتح الكتاب ويشرح المعلم

- (أ) يطلب المعلم من الطلاب فتح الكتاب
- (ب) يقول المعلم : استمع جيدا
- (ت) يقرأ المعلم نص القراءة والطلاب يستمعون ويكررون مرة واحدة ثم يشرح المعلم معاني النص.

#### 3) قراءة الطلاب بعد الشرح

#### 4) الاستماع و التكرار حسب المجموعة أو الفردية

#### 5) يقرأ لكل الطالب النص المقروء في كتبهم لزيادة فهم المعاني في النص

### 4. التقويم

يهدف التقويم لتقويم الطلاب بعد كل الدرس بالتدريبات والاختبارات حتى يعرف المعلم مدى فهم الطلاب في كل الدرس. ووضعت التقويم بعد انتهاء الدراسة كل المهارات

ج. نماذج المنهج :

#### 1. مهارة الاستماع والكلام

##### أ) أهداف مهارة الاستماع والكلام

1. أن يعرف الطالب الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي من خلال الحوار
2. أن يقدر الطالب على نطق الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي

3. أن يقدر الطالب على الكلام بطريقة جيدة

4. أن يستفيد الطالب من الحوار المعلومات الإسلامية و السلوك الإسلامي

### ب) المحتوي

مشاورة- معلم- مجتهد- مبالغ- مجلس- مدرسة- مجلة- مبتدئ- مذهب- معرفة- مختصر

### ث) الوسائل التعليمية

قلم الخبر- الكراسة- المقرر- السورة- قلم الطالب



### خلاصة البحث

بناء على ما تقدم عرضه وبيانه من خلال هذا البحث العلمي وتتابع الباحثة المعلومات من البحوث السابقة، المعاجم، والمقالات العلمية، استخلصت الباحثة جملة من النتائج من أهمها : إن الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي هي نتيجة من الاقتراض اللغوي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية، ومثال ذلك كلمة "Miskin" ذات أصل عربي هي كلمة "مسكين" في العربية لهما معنا متساويا. والكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي كثيرة ومنتشرة وبلغ عدد الكلمات في المعجم المنور من حرف 103M كلمة التي قد تم تحليلها

في اللبحوث السابقة. أثبتت الباحثة أن منهجا مقترحا لتعليم اللغة العربية من الباحثة هو منهج في تعليم اللغة العربية باستخدام الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في المعجم المنور من حرف M نموذجاً. ويتضمن هذا المنهج أربع عناصر للمنهج وهي الأهداف التعليمية ويتضمنها الأهداف العامة لمنهج كله والأهداف الخاصة في كل المهارات، وطريقة أو إستراتيجية التعليم، والتقويم للمنهج، وتزيد الباحث عنصراً واحداً وهو الوسائل التعليمية. ويحتوي هذا المنهج عنصرتين اللغوي وهما المفردات والأصوات و ثلاث المهارات اللغوية ا وهي مهارة الاستماع، والمهارة الكلام، ومهارة القراءة من خلال الحوارات ونصوص القراءة. أثبتت الباحثة في أن يمكن استخدام الكلمات الإندونيسية ذات أصل عربي في المعجم المنور في تصنيف منهج تعليم اللغة العربية لمتعلمي اللغة العربية في إندونيسيا.

### المراجع

- Busyro, Muhammad. (2014). *Tasmīmu Manhaj fī Ta'limi Al-Lughoh Al-'Arābiyah Al-muta'addid Al-ab'ad lil Makfūfīn*. Malang: Jāmi'ah Malik Ibrahim.
- Dasyli, Kamal. 2016. *Manhajiyah Al-bahs Al-ilmī Madiriyatul kutub wal Mathbūāt Al-Jāmiyyah*.
- Dzikri, Muhammad. (2017). *Al-Kālimāt Al-Indūnīsiyyah Dzātu Asli Arabī Fī Al-Mu'jam Al-Munawwir Wa Al-Istifādah Minhā Fī Ta'limi Al-Lughoh Al-Arābiyah Lil Indunīsiyīn*. Sukabumi: Jāmiatu Ar-Rāyah.
- Jabawari, Al-, Umron Jasim dan sultoni, As-, Hamzah.H. (2013). *Al-Manāhij wa Thorōiqu At-tadris Al-Lughoh Al-Arābiyah*. Oman: Dāru As-sōdiq As-shaqōfiyah.
- Karimah, siti M.L. (2018). *Skripsi Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia(Sejarah Penulisan dan Perkembangannya 1957-2018*. Yogyakarta. UIN Sunan Kalijaga.
- Mubarak, faisal.(2018). *Ta'lim Al-Lughoh Al- Arabīyah Bilughotin Ukhro(Dirāsatu fī Wāqi'I Ta'lim Al-lughoh Al-Arābiyah fī Indunīsiyā*. Lisanuna, Vol.8, No 2.
- Miles,matthew b. and huberman, A. Michael. (1994). *Qualitative Data Analysis(second edition)*. New delhi: Sage publications.
- Muhammad,kamal dan Muhammad,Mubarak. (2007) . *Dzhōhirah Al-Iqtirād Baina Al-Lughōt*. Afrika: Jāmi'ah Ifrikō Al-alamīyah.
- Nafisah, Durratun. 2006. *Al-Kinayah fī Qur'ānil Karīm*. Malang.
- Nisa,Kalimatun, dan Amiratullah Fatma. (2015). *Jejak sang Pionir Kamus al-Munawwir*. Yogyakarta. Pustaka(Kompleks Q),
- Tha'īmah, Roydi Ahmad, dkk. (2010). *Al-marja' fī Manāhij Ta'lim Al-Lughoh Al-Arābiyah lī An-Nātiqīna Bilughōtin Ukhro*. Mesir: Dārul fikri.